



香港愛滋病基金會  
HONG KONG AIDS FOUNDATION



# 性教育電子報



2012年10月 創刊號

## 《性教育電子報》的宗旨

本報的編輯小組是由一群關心青少年性教育的基金會義工(健康青年大使)及同工組成。旨在就社會所關注的性教育議題，以分析、研究作為基礎，繼而作出整合，與教育工作者同工分享。

經過大半年的努力，我們終於在新學年出版《性教育電子報》的創刊號，向大家介紹緊貼社會及多角度的性教育資訊，以配合社會上不同的需要。

## 香港愛滋病基金會

於1991年成立，以遏止愛滋病的蔓延為宗旨。一直以來，本會積極推行愛滋病預防教育、為受愛滋病病毒感染或受影響人士提供所需服務，以及竭力締造一個和諧、共融和彼此接納的社會環境。

## 聯絡我們

地址：香港筲箕灣柴灣道8號  
筲箕灣賽馬會診所5樓

電話：(852) 2560-8528

傳真：(852) 2560-4154

網頁：<http://www.aids.org.hk/>

電郵：[hya.eneews@gmail.com](mailto:hya.eneews@gmail.com)

護助熱線：(852) 2513-0513

## 性教育電子報編輯小組

黎健基 蘇家駿 鮑廣駿

梁煒怡 陳麒竣

## 編者的話：

### 為什麼我們要創立《性教育電子報》呢？

『基金會一向都推行愛滋病教育，為什麼現在會推行起性教育和戀愛教育來呢？』一般人可能保有刻板印象，認為愛滋病教育只關乎愛滋病的知識和預防，頂多聯想到教導安全套的正確使用方法。事實上，愛滋病教育怎能獨立於性教育之外呢？可知要能在性抉擇當中自覺自主，在性需要、責任、和尊重等元素中取得適當平衡，都需從培養健康性觀念開始。要不然空有使用安全套的知識，亦無法把認知轉化成實質行動。

從預防愛滋病目標出發，讓青少年進一步擴闊對性的認識，反思愛和性中的尊重，了解自己真實需要，關顧他人感受及履行社會責任等，從而作出切合自己並負責任的決定。這些核心價值都是推行愛滋病教育的根基，亦是本會推行教育服務的理念。「性教育電子報」的創立，旨在讓教育工作者能有更多資訊，推行全面的性教育及愛滋病教育，令青少年有更多機會建立健康性觀念，從而達致遏止愛滋病的蔓延！

本報編輯小組是由一群關心青少年性教育的基金會義工(健康青年大使)及同工組成，就社會所關注的性教育議題，以分析、研究作為基礎，繼而作出整合，與教育工作者同人分享，以配合社會上不同需要。

今期創刊號，選擇了教育工作者關心的主題：援助交際(下稱援交)。青少年的援交問題，不單對個人帶來深遠的生理及心理影響，更有機會加速性病及愛滋病的傳播。今期帶大家多角度去認識「援交」，了解其成因及趨勢、援交青少年的想法，及可供教育工作者參考的處理要點和技巧，寄望這些資料可刺激各位的大腦，想出更多的可能性和方法，去協助有需要的青少年。

## 專題：青少年援助交際

### 引言

援助交際是近年來一個令一眾教育工作者憂慮的議題。以互聯網作為溝通主要平台的援交，有別於傳統性工作。互聯網的隱蔽性促使援交的行為更難以察覺，以致於老師、家長及社工的介入和支援變得更加困難。

縱然有不少的援交者表示援交的工作是沒有問題的，但亦有調查發現援交對青少年的生理及心理造成負面的影響。同時，「援交 = 貪慕虛榮/性開放/物質主義？」這些都是社會大眾普遍對青少年援交的負面印象和指責。可是，除了指責他們外，我們是不是可以有更多的可能性，去協助這批青少年呢？而「援交」跟愛滋病及性病預防又有什麼關係呢？因此，本期的《性教育電子報》選取了「援交」作為探討的議題。

### 定義及背景

援助交際 (Enjo-kosai) 一詞源自日本。最早期是指青少年為獲得金錢而答應與男士約會的社交模式，所以又稱為「收費拍拖」、「收費約會」或「女友租賃」。援交主要以互聯網作為平台先確認交易詳情，然後進行約會。但當中不一定涉及性行為。

廣義來說，援助交際指一個人經濟上援助另一個經濟或生活環境較拮据的人，但要求對方以約會作為回報而進行的社交活動。時至今日，援交一詞卻成為現今青少年以性交易換取物質回報的代名詞。

### 香港援交趨勢

循道衛理楊震社會服務處油尖旺青少年綜合發展中心在2008年發表了香港首份關於香港援助交際現象的研究報告 — 「香港少女援助交際現象初探研究報告」[1]。當時援交在香港是一項新晉的社交模式，個案以青少年為主。2000年初期，香港仍未有任何關於援交情況的統計，但在其他亞洲地區已出現援交個案及相關的研究。直至2006年，香港開始有社會工作者接觸從事援交活動的青少年，相應的支援服務及研究也逐年增加。直至2011年，接受有關輔導服務的個案由四年前不足十個到超過六十個。六十個個案仍未足以反映現時香港的援交情況，因為有更多的援交青年仍隱藏在社會中。

促使青少年參與援交的因素可從青少年個人、朋輩及家庭三個層面去探討。

## 個人層面

### (一) 價值觀

大部分參與援交的青少年都因為想賺快錢而參與援交活動。有的是因為家庭經濟有困難，希望透過援交支持基本生活開支，亦有年青人是為了滿足對物質的追求，而開始援交。他們認為援交是賺快錢的其中一個最好的方法。他們覺得援交與一般社交生活沒太大的分別，初時只是逛街、吃飯，付出不多，卻得到頗高的回報。另外，他們視擁有物質等同個人成就，穿上名牌衣物就能在同輩間更有「面子」；與朋友約會時由自己支付費用，則會增加同輩對自己的認同。

### (二) 性愛態度

處於青春期的青少年往往對戀愛和性十分好奇。由於學校和家庭的性教育不多，青少年往往從朋友口中、互聯網和電視獲取性知識，但由於知識的傳達只是單向，而網上的知識也可能存在很多謬誤，未能滿足青少年的好奇心，所以有些青少年就透過援交來親自體驗性行為。

另外，有些參與援交的青少年表示很享受援交過程的感覺(尤其是性行為)。他們把自己身體當作一種賺錢的工具，認為援交既可滿足自己的性需要，亦可賺錢，何樂而不為。



### (三) 自我形象

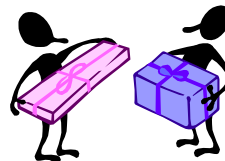
大部份參與援交的青少年的自我形象都偏低。他們在學校大多是不起眼的一群，認為自己各方面如外貌、學校成績和能力都比不上別人，又得不到家人或老師的讚賞。他們透過從援交中得到客人的讚賞，來肯定自己的能力。部份援交青少年更表示他們喜歡援交世界多於現實世界，因為在援交世界他們可以得到客人的呵護，而在現實世界他們卻像「隱形人」。這亦是一個重要原因驅使他們持續援交活動。

## 朋輩層面

朋輩關係在青少年成長中扮演一個很重要的角色，朋友對青少年參與援交活動的影響主要呈現於三方面：第一，部分參與援交的青少年都是經朋友介紹，朋友援交的正面經歷(如賺錢多、沒有涉及變態行為)無疑鼓勵了青少年參與其中。第二，青少年為了與朋友維繫關係，避免在朋輩中受到排斥，他們會受朋友慫恿參與援交活動。第三，朋輩中有人參與援交亦使青少年忽視援交帶來的後果，認為「人做我做」，沒有什麼大問題，使援交行為「正常化」。



## 家庭層面



父母的管教方式亦對子女的援交行為有潛在影響。如果父母對子女過份嚴厲，管束他們的日常生活，可能會使青少年覺得自己沒有自由。這促使他們更渴望獨立自主，擺脫父母的管制，以自己的方式例如援交去賺錢，以證明自己的能力。再者，如果父母慣性給予子女負面評價，子女或會誤以為父母不愛自己，這亦會驅使他們參與援交，以獲得被關注的感覺。另外，如果父母忙於工作，沒有時間陪伴子女，可能會導致與子女的關係疏離。而年青人在成長期間極需要與人建立深厚關係，如果他們在家庭中不能獲取這個元素，他們更容易參與援交，去尋找被人愛護的感覺。

青少年在參與援交的背後，家庭、自身的價值觀與及朋輩因素都相互影響著。可是，從近年的媒體報道的個案中，援交往往被塑造成一種單方面為得到金錢、或一切物質上的享受或報酬而與他人進行約會活動，未能令市民大眾全面認識援交。

循道衛理楊震社會服務處「愛自己·活得起」預防青少年援交計劃主任謝紀良先生表示，一般人認為參與援交的青少年是較典型「邊緣學生」的模樣（如：經常曠課、操行欠佳.....），但實際上的數據顯示，這一類青少年參與援交只有約十分之一，而主要族群卻是一般成績操行最為中庸的一群。此外，現時參與提供援交服務的人士已不限於典型被認為會參與援交活動的女性，同時亦開始有男性提供援交服務。現時根據調查發現其中男性已佔一成，並有日漸增加的趨勢。近年援交活動的溝通模式都出現變化，例如已開始有「中間人」或「集團式經營」的出現，協助援交人士尋找客源而從中取利，亦發現有援交青少年利用智能手機的交友程式來尋找客源。



「愛自己·活得起」預防青少年援交計劃主任謝紀良先生



家人的關心和愛護可預防青少年參與援交。

# 聽聽他的話

每個人援交的背後，都有各自的原因和背景，並不是千篇一律，純粹為「貪錢」而援交。我們特意選來一些個案，跟大家一起分享，讓大家更了解援交背後的故事，更多方面理解援交是什麼的一回事，從而可就個別情況，提供個人化的輔導及協助。

## 個案 1：牛奶妹

節錄自：紫藤、午夜藍 (2010)。《就是援交－援交男女故事及社會分析》。香港。

背景：

- ◆ 二十歲
- ◆ 一家六口，家中有祖母、爸爸、媽媽、兩個妹妹
- ◆ 父親：失業
- ◆ 媽媽：身體欠佳，任職文員
- ◆ 祖母：賦閒在家，閒時跟友伴打麻雀



「因為屋企人比嘅零用錢唔夠用，又唔想問家人，加重屋企嘅負擔，所以兩年開始援交。雖然試過做parttime，但因為時間不足以同時顧及工作和學校生活，所以去援交。個陣時係從報章知道援交，之後上網搵，覺得可能賺到錢啲，咁咪去做囉！雖然在第一次做援交就有不快嘅經驗，但都有遇過友善和「大手筆」的客人。佢地對我都幾好。我唔認為自己不正常，我做援交唔係為名牌，只是為還學費債務；同埋我自己睇援交係兼職，會做到直至畢業，再搵其他工作。」

## 個案二：Mike

節錄自：

紫藤、午夜藍 (2010)。《就是援交－援交男女故事及社會分析》。香港。

背景：

- ◆ 二十歲
- ◆ 同性戀者
- ◆ 來自單親家庭，有一個妹妹
- ◆ 中四輟學工作



「做援交的原因是為了生活。而且比其它工作有更大自主性，自己可以服務到人，做得開心。我之前做過搭棚、快餐、超市，但呢d工作太辛苦，人工又低，又要受上司氣。我試過和同事相處不和，做得唔開心。因而開始做援交。我覺得援交的工作令自己學到很多東西，如服務客人的技巧、做生意的技能。

我唔認同警察拉d參與援交的人，其實咁係阻人搵食。我希望其他人可以公平、寬容咁對待我地。

我為呢份工作感到光榮。如果可以嘅話，我想做援交過世！」

## 個案三：小如

節錄自：小如 (2009)。《我為什麼要援交》。2012年8月19日，取自紫藤報摘2009 [http://ziteng\\_hk.mysinablog.com/index.php?op=ViewArticle&articleId=1859417](http://ziteng_hk.mysinablog.com/index.php?op=ViewArticle&articleId=1859417)

背景：

- ◆ 十九歲，大專生
- ◆ 一家四口
- ◆ 父母皆失業，弟弟仍就學中，小如頓成經濟支柱

「起初係響報紙度見到援交嘅新聞，產生左好奇，然後自己搵相關嘅資料。之後放左個post上網，開始同人用msn傾。其實我開始援交前家中經濟狀況不算太差，但又唔想問屋企攞錢。援交賺返黎嘅錢用黎交學費，剩返就比父母同買自己鍾意嘅野。宜家一邊上學一邊援交，相比於以前在餐廳做兼職，有更多時間做自己想做嘅事情。喺大學讀緊嘅科目係興趣，希望畢業後可以做自己喜歡嘅工作。我覺得做援交只係一個中途站，並唔係目標。好希望能夠向自己目標進發。」



## 援交對青少年可能造成的影響

### 生理方面

有援交青少年表示曾被顧客游說或預防意識不足下，因而發生不安全性行為(如：在沒有安全套的情況下進行陰道性交或肛交或提供口交)，這會大大增加援交青少年感染性病或愛滋病病毒的風險。而且援交青少年因對服務機構的認識不足或害怕求助，久久未有向外間求助，或延誤求診。有青少年曾因進行援交而意外懷孕，需要進行墮胎，對生理構成影響。



### 心理方面

援交青少年多介意被冠以援交的身份，有時會怕被人蔑視而掩飾行為，帶來心理壓力。進行過援交活動的青少年，起初都會感到有重獲照顧及被關愛的溫暖感覺。尤其是經濟充裕(有足夠金錢享樂)的時候，他們以吃喝玩樂等物質享受來滿足個人的物質慾望。但短暫的物慾享樂後，他們就會覺得心靈空虛，出現憂鬱及傷感的情緒，做任何事都似身不由己，其心理及情緒上都受到一定的打擊。

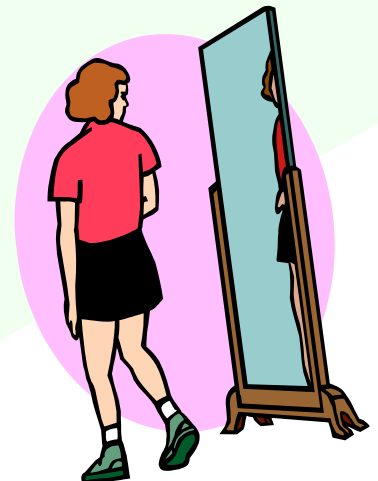
甚至有顧客曾向援交青少年表示，希望青少年能成為他的伴侶，藉此騙取免費的性服務，令青少年的感情受到傷害。此外，有部分受訪者亦曾意外懷孕，而他們最終都選擇墮胎，嚴重影響其身心正常發展。

### 自我形象及與伴侶關係

援交可能令青少年以為可以用肉體去滿足個人的物質慾望，如：身體是賺錢的工具，可以透過身體去換取利益及優越的對待、兩性關係以物慾為基礎；亦令自我形象、兩性關係被扭曲。部分曾參與援交的青少年表示，一方面害怕伴侶得知，一方面仍繼續參與其中，欲斷難斷，影響與伴侶的關係。

### 援交騙案或勒索

有援交的青少年表示因曾參與援交，而發生被行劫、勒索、強姦或被迫拍下性愛片段放在網上的事件。曾有援交青少年誤墮顧客的騙局，導致金錢上的損失。有顧客以不同的藉口不交付肉金，如：月結收費、包月、試鐘等。更有顧客騙取援交青少年的金錢，佯言替他投資，以上種種情況導致援交青少年有不同程度上的金錢損失。



## 有跡可尋

青少年在參與援交活動時，總會對生活帶來一些轉變：例如平日不太突出的學生突然多了金錢買衣物或貴重物品，或闊綽地請同學吃飯等。另外，社交圈子改變，結識多了不同年紀的人士，容易引起同儕間談論，故教師可多從觀察及同學間的討論，留意學生的轉變。另外，學生在朋輩社交方面的轉變也值得留意，例如平常與同學關係密切的變得與同學關係疏離，而自己又聲稱社交生活十分活躍。



## 面對援交的處理手法

面對援交資訊對教育界的衝擊，學校對青少年的影響力，是不容忽視的。當中教育工作者可以從以下數方面去面對和處理青少年援交事宜。

### 教育工作者的角色

教育工作者當中，學校教師接觸學生的時間較多，可以留意學生變化的機會也較大。當中教師需要在與學生日常接觸的時候，讓學生感到被關心，同時建立互信的關係，令學生如果遇上什麼問題，也會考慮到教師也是他們可以選擇求助的一個對象。另外，當教育工作者發現學生參與援交活動時，保密是首要原則，讓學生可以在受保護的情況下接受合適的協助，除必須知情的關鍵人士（如班主任、校長和社工）外，牽涉同學身份及相關資料一切保密。

參與援交的跡象除可以由老師觀察學生平日校內表現得知外，同學之間的相處更能發現援交個案。循道衛理楊震社會服務處油尖旺青少年綜合發展中心近年在多間學校舉辦認識援交的講座和朋輩輔導員的訓練，透過同學之間的關心和正能量，增加發現參與援助交際同學的機會。

### 一切由關心開始

當教師發現有學生牽涉在援助交際的活動時，教師自己面對這個課題的心態也十分重要，因為青少年會基於害怕師長的反應而沒有將真正的問題告知，以致問題一直未能得到解決。所以無論教師或社工，當發現有關援交的事情時，要先調整自己的心態，如果我們對他們有標籤或歧視時，便阻礙我們給予關心。其後可以冷靜自己的心情，了解自己對援交的看法，繼而衡量自己可以給予的協助，尋找一個最佳的解決方案。



## 處理援交妙法

- ✓ **勿責難** - 責罵可能會出現反效果，令青少年更不願意接受協助。
- ✓ **了解青少年的需要** - 參與援交只是表徵問題。青少年參與援交的原因各異，需要深入了解，才能給予適當的協助。
- ✓ **保密**
- ✓ **轉介予協助援交的服務機構**



## 總結

青少年援交所代表的不僅是青少年對金錢和價值觀的問題，教育工作者如何解讀這個課題，也會影響到我們如何協助這一代的青少年。批判的眼光與責難，對參與援交的青少年不單毫無幫助，更有機會傷害師生間的關係，令青少年更不願意主動求助。因此，我們需要關注的，不僅是他們的表面行為，也同時需要關心這行為背後的深層次問題，與及給予他們更多的包容、關心和接納。除此之外，教育工作者亦要好好讓他們明白到參與援交可能帶來的影響(如：感染性病/愛滋病病毒的風險)，以及會付上的代價。

## 延伸閱讀

- [1] 香港少女援助交際現象初探研究報告：循道衛理楊震社會服務處『愛自己·活得起』預防青少年援交計劃，2008。
- [2] 李宗憲.青少年援助交際問題面面觀[D]。臺北：國立中正大學，2003。
- [3] [日]黑沼克史。援助交際：中學女生放學後的危險遊戲[M]。劉滌昭，譯。臺北：商周，1998。

鳴謝：「愛自己·活得起」預防青少年援交計劃主任謝紀良先生接受本報訪問

## 補充資料(一)：協助援交的服務機構

### 循道衛理楊震社會服務處

愛自己熱線：2332 0969

負責社工：謝紀良先生

地址：九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓

電郵：[careproject@yang.org.hk](mailto:careproject@yang.org.hk)

服務：

- ① 提供預防援交講座工作坊
- ② 個案服務：醫生身體檢查、性病驗孕測試、法律查詢、心理輔導及各興趣班

### 青躍

電話：2302 0068

電郵：[teenskey@gmail.com](mailto:teenskey@gmail.com)

服務：

- ① 為社工、老師及學生提供性教育及了解援交等主題的工作坊
- ② 為參與性工作的青少年提供法律諮詢服務、健康檢查、升學及就業輔導及互助小組服務

### 午夜藍

電話：2493 4555 (24小時緊急支援熱線)

電郵：[info@mnbhk.org](mailto:info@mnbhk.org)

服務：

為男性性工作者提供工作上、健康上及法律等的援助

### 紫藤－性工作者關注組

電話：2332 7182

電子郵件：[ziteng@hkstar.com](mailto:ziteng@hkstar.com)

服務：

為女性性工作者提供法律、健康及其他社會資源的查詢及24小時的傳呼服務



## 補充資料(二)：援交有關法例

註：下列法例節錄自《香港法例》第200章《刑事罪行條例》及第213章《保護兒童及少年條例》，以供參考。詳細原文請參閱相關法律條文：<http://www.legislation.gov.hk/chi/home.htm>

參與援交，無論是提供或接受援交的一方，均有可能觸及的法例主要為：

### 《香港法例》第200章《刑事罪行條例》

**第118條 強姦：**任何男子當時知道該女子並不同意性交，或罔顧該女子是否對此同意，即屬強姦。  
最高刑罰：可處終身監禁。

### 第118A條 未經同意下作出的肛交：

任何人與另一人作出肛交，而在肛交時該另一人對此並不同意，即屬犯罪。  
最高刑罰：可處終身監禁。

### 第118C條 由21歲以下男子作出或與21歲以下男子作出同性肛交：

任何男子—  
(a) 與年齡在21歲以下的男子作出肛交；或  
(b) 年齡在21歲以下，而與另一名男子作出肛交，  
即屬犯罪。  
最高刑罰：可處終身監禁。

### 第118H條 由21歲以下男子作出或與21歲以下男子作出嚴重猥褻作為：

任何男子—  
(a) 與年齡在21歲以下的男子作出嚴重猥褻作為；或  
(b) 年齡在21歲以下，而與另一名男子作出嚴重猥褻作為，  
即屬犯罪。  
最高刑罰：監禁2年。

### 第124條 與年齡在16歲以下的女童性交：

任何男子與一名年齡在16歲以下的女童非法性交，即屬犯罪。  
最高刑罰：監禁5年。

### 第147條 為不道德目的而唆使他人：

任何人在公眾地方或在公眾可見的情況下—  
(a) 為不道德目的而唆使他人；或  
(b) 遊蕩而目的在於為不道德目的而唆使他人，  
即屬犯罪。  
最高刑罰：罰款\$10,000及監禁6個月。

### 假如我未夠16歲做援交會點？

(香港紫藤：法律資訊。網址：[http://www.ziteng.org.hk/info/law\\_c.html#ij](http://www.ziteng.org.hk/info/law_c.html#ij))

如果未滿16歲，無論從事援交者本身，或是曾發生關係的客人，都會有很大的麻煩。首先，客人會干犯與16歲以下的女童性交的罪行，俗稱「衰十一」。若援交者小於13歲，客人更有可能會被判終身監禁，雖然援交者本身沒有犯法，但可能需要遵守保護兒童令，即按社工要求過日子，包括住所、上學與否、交朋友、回家時間等等，保護兒童令更有可能會延長至當事人年滿18歲。

### 有關法例

#### 《香港法例》第213章《保護兒童及少年條例》

為保護18歲以下的兒童及少年的安全，法庭有權判處未成年的人士被任何願意及適合負責照顧他的人士(無論是親屬與否)監護，例如社工、長輩等。監護人可決定他的住所及教育，或約束其生活習慣，而保護兒童令最長為三年，但假如監管人士覺得有需要，可以申請延長直至對象成年。



## 本會服務

本會設有愛滋病護助熱線及提供愛滋病病毒抗體測試予有需要之人士。

### 愛滋病護助熱線：

如想查詢有關愛滋病的資訊，可致電：**2513 0513**。

本熱線提供廣東話、普通話，及英語服務；每周服務時間如下：

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
2:00pm - 5:30pm	✓	✓	✓	✓	✓
6:30pm - 9:30pm		✓	✓	✓	

熱線不設來電顯示，談話內容絕對保密安全，歡迎致電查詢。

### 愛滋病病毒抗體測試：

如果你曾發生以下行為，為保障自己的健康，請聯絡我們並進行愛滋病病毒抗體測試：

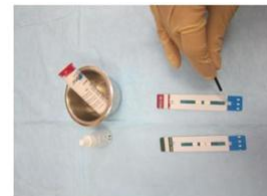
- ◆ 性行為時沒有/沒有全程使用安全套、或安全套於中途鬆脫或穿破；
- ◆ 曾染性病；及
- ◆ 曾與他人共用針筒針咀等。

本會為有需要人士提供免費、不記名，及保密的快速測試服務：

服務地點：中環及筲箕灣

\* 必須先行預約，請致電【愛滋病護助熱線】2513 0513

- ✓ 從手指尖取少許血液樣本；
- ✓ 15分鐘內得知測試結果；
- ✓ 若結果呈陽性，需進行傳統測試以確定測試結果；及
- ✓ 由專人提供測試前及測試後的輔導服務。



## 最新香港愛滋病統計資料

香港愛滋病病毒感染及愛滋病每季最新公佈數字一覽表  
截至二零一二年六月三十日

	本季 (二零一二年四月至六月)		累積個案	
	愛滋病 病毒感染	愛滋病	愛滋病 病毒感染	愛滋病
<b>1. 性別</b>				
男	99	23	4394	1106
女	32	7	1129	205
<b>2. 種族</b>				
華裔	86	23	3655	1011
非華裔	40	7	1810	300
不詳	5	0	58	0
<b>3. 傳染途徑</b>				
異性性接觸	29	15	2299	771
同性性接觸	59	12	1583	302
雙性性接觸	6	1	228	54
注射毒品人士	0	1	313	54
輸入血液 / 血製品	0	0	82	24
母嬰傳播	0	0	26	8
不詳	37	1	992	98
<b>4. 總計</b>	<b>131</b>	<b>30</b>	<b>5523</b>	<b>1311</b>

來源: 衛生署愛滋病網上辦公室

修訂日期: 二零一二年九月四日